

Дополняющее уведомление для авторов, издателей и других владельцев прав о Мировом соглашении Google

Стороны в деле *Гильдия писателей и другие против корпорации Google Inc.* объявили в октябре 2008 года о составлении мирового соглашения по судебному процессу и разослали уведомление о данном мировом соглашении (далее «Исходное мировое соглашение»). Стороны в ответ на обсуждение Исходного мирового соглашения с Министерством Юстиции США и в ответ на возражения в отношении Исходного мирового соглашения внесли в него поправки (далее «Исправленное мировое соглашение»). Договор об исправленном мировом соглашении, а также Исходное мировое соглашение вместе с исходным Уведомлением можно просмотреть на веб-странице: <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ru/> или получить у Администратора по урегулированию, воспользовавшись контактной информацией на странице 7.

Настоящее Дополняющее уведомление имеет целью не заменить исходное Уведомление, а дополнить его. В настоящем Дополняющем уведомлении представлены:

- 1) основные поправки, внесенные в Исходное мировое соглашение,
- 2) Ваши права согласно Исправленному мировому соглашению (см. настоящее Дополняющее уведомление на странице 6), а также
- 3) дата слушания в суде по вопросу окончательного утверждения Исправленного мирового соглашения (см. настоящее Дополняющее уведомление на странице 7).

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: Срок подачи заявления о получении Наличных платежей за Книги и Вкладыши был продлен с 5 января 2010 года до 31 марта 2011 года. Срок удаления для Google был продлен с 5 апреля 2011 года до 9 марта 2012 года. (Срок удаления в отношении цифровых копий библиотек остается прежним и истекает 5 апреля 2011 года.)

Содержание поправок к Исходному мировому соглашению

1. Участники Исправленного мирового соглашения. Определение Книг было сужено. В результате многие участники Исходного мирового соглашения более не являются участниками согласно Исправленному мировому соглашению.

Владельцы прав, входящие в группу участников Исправленного мирового соглашения

- Для американских произведений определение Книг останется в значительной части неизменным: для включения в Исправленное мировое соглашение американские произведения должны были быть опубликованы и зарегистрированы Комитетом по авторским правам Соединенных Штатов не позднее 5 января 2009 года.
- Согласно Исправленному мировому соглашению, если произведения не являются американскими, они могут быть включены в Исправленное мировое соглашение только, если они были опубликованы не позднее 5 января 2009 года и были зарегистрированы в Комитетом по авторским правам Соединенных Штатов или были опубликованы в Канаде, Соединенном Королевстве или Австралии.

В результате ограничения определения Книг было также сужено определение Вкладышей.

Примите во внимание, что Вы можете являться участником Исправленного мирового соглашения, даже если Вы не проживаете в США, Канаде, Соединенном Королевстве или Австралии.

Если Ваше произведение соответствует вышеупомянутым критериям, то Вы являетесь участником Исправленного мирового соглашения вне зависимости от того, где Вы проживаете и где еще было опубликовано Ваше произведение. (Раздел Исправленного мирового соглашения 1.19)

Будет считаться, что произведение было опубликовано в Канаде, Соединенном Королевстве или Австралии, если его печатная копия содержит информацию, указывающую, что издательство находилось в одной из этих трех стран. Такая информация может включать, например, утверждения о том, что книга была «отпечатана в [Канаде, Соединенном Королевстве или Австралии]», или указание местонахождения или адреса издателя в одной из этих трех стран.

Владельцы прав, не входящие в группу участников Исправленного мирового соглашения

В связи с данными поправками, если единственное авторское право США, которым Вы обладаете, распространяется на произведения, которые (а) не были опубликованы и зарегистрированы Комитетом по авторским правам Соединенных Штатов до 5 января 2009 года или (б) не были опубликованы в Канаде, Соединенном Королевстве или Австралии до указанной даты, то Вы не являетесь участником Исправленного мирового соглашения, даже если Вы являлись Участником Исходного мирового соглашения.

Если Вы не относитесь к группе участников Исправленного мирового соглашения, Вы не сможете участвовать в Исправленном мировом соглашении и не будете связаны обязательствами согласно этому соглашению. Вы сохраните право на предъявление иска против корпорации Google за оцифровывание и использование Вашего охраняемого авторским правом материала без Вашего разрешения. Если Вы желаете подать иск против корпорации Google за подобное оцифровывание и использование, Вы должны сделать это в рамках отдельного судебного процесса. На Ваши права могут распространяться законы, ограничивающие временные рамки предъявления подобного иска. **Если Вы заинтересованы в возбуждении судебного процесса против корпорации Google, Вы должны проконсультироваться с собственным адвокатом.**

Если Вы являлись участником Исходного мирового соглашения, но не являетесь участником Исправленного мирового соглашения, Вам необходимо посетить веб-сайт <http://books.google.com/books-partner-options>, чтобы ознакомиться с действующей политикой корпорации Google в отношении удаления Ваших работ из ее базы данных, а также в отношении заинтересованности корпорации Google в предоставлении доступа к Вашим произведениям в рамках моделей, подобных моделям, описанным в Исправленном мировом соглашении на похожих условиях.

2. Коммерческая доступность. Исправленное мировое соглашение разъясняет, что Книга является коммерчески доступной, если она выставляется новой на продажу продавцом в любой стране мира покупателю в США, Канаде, Соединенном Королевстве или Австралии. (Исправленное Мировое соглашение Раздел 1.31)

В Исправленном мировом соглашении говорится, что Google не будет отображать Книги, не являющиеся коммерчески доступными в течение как минимум 60 дней после даты такой классификации или Даты вступления в силу, в зависимости от того, что наступило позже. Исправленное мировое соглашение также предусматривает, что если Владелец прав утверждает, что Книга является коммерчески доступной, то Google не будет отображать Книгу, если Google не сможет оспорить подобное утверждение в ходе спора. (Разделы Исправленного мирового соглашения 3.2(d)(i) и 3.3(a))

3. Представительство Владельцев прав Канады, Соединенного Королевства и Австралии в Совете Реестра. Исправленное мировое соглашение предусматривает, чтобы Совет Реестра прав собственности на книги (далее «Реестр») имел, как минимум, по одному директору, представляющему авторов и издателей, из Канады, Соединенного Королевства и Австралии. (Раздел Исправленного мирового соглашения 6.2(b)(ii))

4. Отслеживание использования произведений для Владельцев прав за пределами Соединенных Штатов. Поскольку услуги, разрешенные Исправленным мировым соглашением, будут недоступны для пользователей за пределами Соединенных Штатов, Реестр может, по требованию, следить за использованием Книг и Вкладышей корпорацией Google, чтобы убедиться в их соответствии требованиям Исправленного мирового соглашения и указаниям Владельцев прав, а также попытается обеспечить для подобных Владельцев прав средство самостоятельного отслеживания и проверки заявленных Книг и Вкладышей. (Раздел Исправленного мирового соглашения 6.1(f))

5. Выборочное разрешение споров для Владельцев прав. Исправленное мировое соглашение предусматривает теперь, что Владельцы прав имеют право согласиться не передавать в арбитраж споры между собой согласно механизму разрешения споров, изложенному в Исправленном мировом соглашении. Кроме того, Владельцы прав (но не Google) могут принять решение об участии в любом арбитражном разбирательстве посредством телеконференции или видеоконференции в целях экономии командировочных расходов. (Разделы Исправленного мирового соглашения 9.1(a) и 9.3(a))

6. Независимое представительство для Владельцев прав незаявленных Книг и Вкладышей. В состав Реестра будет входить доверенное лицо, которое будет представлять интересы Владельцев прав в отношении использования незаявленных Книг и Вкладышей. (Раздел Исправленного мирового соглашения 6.2(b)(iii))

7. Незаявленные Книги и Вкладыши и незаявленные Финансовые средства. В Исправленном мировом соглашении разъясняется, что с момента своего учреждения Реестр будет использовать финансовые средства мирового соглашения в целях поиска Владельцев прав. Исправленное мировое соглашение также предусматривает, что финансовые средства, задолженные Владельцам прав незаявленных Книг и Вкладышей («Незаявленные финансовые средства»), не будут использоваться Реестром для общих операций или резервов и не будут распределяться между Владельцами прав, заявившими о своих правах. Исправленное мировое соглашение вносит следующие изменения в Исходное мировое соглашение: (a) после пяти лет хранения Незаявленных финансовых средств Реестр в сотрудничестве с организациями в Канаде, Соединенном Королевстве и Австралии и после консультации с доверенным лицом может использовать до 25% финансов с исключительной целью поиска Владельцев прав; и (b) оставшиеся Незаявленные финансовые средства будут храниться для Владельцев прав в течение как минимум 10 лет, после чего Реестр, в соответствии с одобрением доверенного лица, может подать в суд заявление о разрешении на распределение Незаявленных финансовых средств по благотворительным учреждениям по повышению уровня грамотности в Соединенных Штатах Америки, Канаде, Соединенном Королевстве и Австралии, после предоставления уведомления Владельцам прав, генеральным прокурорам всех штатов в США и Участвующим и Сотрудничающим библиотекам. (Раздел Исправленного мирового соглашения 6.3)

8. Обязательство по усовершенствованию процесса подачи заявки о правах и веб-сайта. В Исправленном мировом соглашении говорится, что Реестр и Google (если Google будет продолжать оказывать оперативную поддержку Реестра) будут поддерживать Веб-сайт Мирового соглашения и работать над его усовершенствованием в целях облегчения подачи заявок о правах на Книги и Вкладыши. Google будет также проводить работу по исправлению ошибок в Базе данных Книг. (Раздел Исправленного мирового соглашения 13.3)

9. Дополнительные Модели получения дохода. Исправленное мировое соглашение ограничивает потенциальные новые модели получения дохода до следующих трех дополнительных Моделей, которые должны быть одобрены Реестром:

- 1) Печать по запросу («ППЗ»),
- 2) Загрузка файла (ранее известная как «Загрузка файлов PDF») и
- 3) Потребительская подписка.

Исправленное мировое соглашение ограничивает использование ППЗ, будучи утвержденным, в отношении Книг, которые не являются коммерчески доступными. Кроме того, Исправленное мировое соглашение указывает, что разделение дохода между Google и Владельцами прав в отношении дополнительных Моделей получения дохода будет оставаться таким же, что и при существующих Моделях получения дохода.

И наконец, Исправленное мировое соглашение предусматривает, что Владельцы прав на заявленные произведения (и доверенное лицо на незаявленные произведения) получают своевременное предварительное уведомление до внедрения дополнительной Модели получения дохода, чтобы они имели возможность исключить свои произведения из этой модели. (Раздел Исправленного мирового соглашения 4.7)

10. Дача согласия на различные виды разделения дохода от коммерчески доступных книг. В случае с коммерчески доступными книгами Исправленное мировое соглашение указывает, что Google или Владелец прав будут иметь право на подачу запроса на повторное обсуждение стандартного разделения дохода в соотношении 63/37 для любой или всех моделей получения дохода. Если стороны не могут достичь соглашения, то ни одна из сторон не будет обязана предлагать Книги Владельца прав в рамках моделей дохода. (Раздел Исправленного мирового соглашения 4.5(a)(iii))

11. Потребительская прејскурантная цена на покупку со скидкой Теперь корпорация Google будет обладать неограниченным правом предоставления скидок с Прејскурантных цен на Книги для продажи потребителям при условии, что она будет продолжать выплачивать Реестру Владельцев прав 63% Прејскурантной цены без скидки. Реестр также может предоставить Google полномочия по выставлению специальных предложений Книг для продажи потребителям по сниженным ценам в сравнении с Прејскурантной ценой и выплате Реестру Владельцев прав 63% Прејскурантной цены со скидкой. Однако владельцы прав, заявляющие о своих правах на Книги (и доверенное лицо на незаявленные Книги), получают уведомление о таком предложении снижения цены и могут отказать в одобрении такого предложения для своих (или незаявленных) Книг. (Раздел Исправленного мирового соглашения 4.5(b)(i) и (ii))

12. Перепродажа потребительской покупки. Исправленное мировое соглашение требует, чтобы Google позволила третьим сторонам продавать доступ покупателей к Книгам, предлагаемым в рамках механизма потребительской покупки, при этом реселлер должен получать большую часть ставки Google в 37% при разделении дохода. (Раздел Исправленного мирового соглашения 4.5(b)(v))

13. Статья о недискриминации (то есть, статья о «Привилегированных странах»). Раздел 3.8(a) Исходного мирового соглашения был удален из Исправленного мирового соглашения.

14. Регулируемое ценообразование Мирового соглашения. Исправленное мировое соглашение разъясняет, что Алгоритм ценообразования, используемый для установки Регулируемых цен Мирового соглашения для Потребительской покупки, будет разработан в целях имитирования цен на конкурентном рынке, и что цена на Книгу будет устанавливаться без учета изменений цены любой другой Книги. Исправленное мировое соглашение также разъясняет, что Реестр не будет раскрывать Регулируемую цену Мирового соглашения на Книгу никому, кроме Владельца прав на эту Книгу. (Разделы Исправленного мирового соглашения 4.2(b)(i)(2), 4.2(c)(ii)(2) и 4.2(c)(iii))

15. Изменение ограничений функций. Владельцы прав могут предоставить Google право изменять или удалять заданные по умолчанию ограничения функций Моделей получения дохода по Исправленному мировому соглашению, такие как копировать/вставить и печатать. (Раздел Исправленного мирового соглашения 3.3(g))

16. Поддержка Альтернативных лицензий Реестром (включая Палату творческих работ). Исправленное мировое соглашение предусматривает, что Реестр будет выполнять требования Владельцев прав о предоставлении своих произведений посредством альтернативных лицензий на Потребительскую покупку, включая лицензию Палаты творческих работ. Информацию о лицензиях Палаты творческих работ

можно получить, посетив веб-сайт: <http://www.creativecommons.org>. В Исправленном мировом соглашении также разъясняется, что Владельцы прав имеют право установить Потребительскую цену своих Книг на нуле. (Разделы Исправленного мирового соглашения 1.44, 4.2(a)(i) и 4.2(b)(i)(1))

17. Терминалы публичного доступа. Согласно Исправленному мировому соглашению Реестр имеет право давать согласие на увеличение количества терминалов публичного доступа в здании общественной библиотеки. (Раздел Исправленного мирового соглашения 4.8(a)(i)(3))

18. Иллюстрированные произведения. Согласно Исправленному мировому соглашению иллюстрации в детских книгах более не включены в определение Вкладышей. (Раздел Исправленного мирового соглашения 1.75) Однако, Исправленное мировое соглашение не отменяет включение иллюстрированных произведений, таких как графические романы и детские книги с иллюстрациями, в определение Книг, а также предусматривает, что Google имеет право изображать иллюстрации в таких Книгах только, если владелец авторского права США на иллюстрацию также является Владельцем права на Книгу. Исправленное мировое соглашение также разъясняет, что комиксы рассматриваются как Периодические издания и что Периодические издания (а также сборники Периодических изданий) не включены в определение «Книг» и, следовательно, Исправленное мировое соглашение на них не распространяется. (Раздел Исправленного мирового соглашения 1.104)

19. Ноты музыкальных произведений. Определение Книг было изменено в Исправленном мировом соглашении с тем, чтобы лучше отобразить цель сторон по исключению книг, главным образом используемых для проигрывания музыки. (Раздел Исправленного мирового соглашения 1.19) «Положение о нотах музыкальных произведений» также было исключено из определения Вкладышей. (Раздел Исправленного мирового соглашения 1.75)

20. Сроки подачи заявки на сборы за использование и включение. Сборы за использование будут теперь храниться для Владельцев прав, еще не подавших заявку о правах на свои Книги как минимум в течение десяти лет, и Владельцы прав будут теперь иметь право получать сборы за включение, если они подадут заявку о правах на свои Книги или Вкладыши в течение десяти лет с момента Даты вступления в силу, вместо пяти лет, и в любом случае в соответствии с условиями, изложенными в Исходном мировом соглашении. (Разделы Плана распределения 1.1(c), 1.2(c) и 2.2)

Ваши права согласно Исправленному мировому соглашению

Участники Исправленного мирового соглашения имеют следующие опции:

Если Вы...	Тогда...	Окончание срока
желаете оставаться участником Исправленного мирового соглашения (если Вы ранее не отказались от участия в Исходном мировом соглашении)	от Вас не требуется никаких действий.	Неприменимо
желаете оставаться участником Исправленного мирового соглашения и желаете получить Наличный платеж за Книгу или Вкладыш, отсканированные до 5 мая 2009 года включительно, но еще не подали заявку о правах на свои Книги и Вкладыши	Вам необходимо подать заявку о правах, используя Форму заявки, которую можно найти на веб-сайте: http://www.googlebooksettlement.com/intl/ru/ или получить у Администратора по урегулированию.	31 марта 2011 года
уже подали заявку о правах на Книги и Вкладыши, используя Форму заявки	в настоящий момент от Вас не требуется никаких дополнительных действий в отношении таких Книг и Вкладышей.	Неприменимо
отказались от участия в Исходном мировом соглашении и желаете отказаться от участия в Исправленном мировом соглашении	от Вас не требуется (и Вы не должны) отказываться от участия повторно. Ваш отказ от участия в Исходном мировом соглашении также послужит отказом от участия в Исправленном мировом соглашении.	Неприменимо
не отказывались от участия в Исходном мировом соглашении, но желаете отказаться от участия в Исправленном мировом соглашении	Вы можете сделать это, следуя указаниям в исходном Уведомлении и на веб-сайте: http://www.googlebooksettlement.com/intl/ru/ .	28 января 2010 года
отказались от участия в Исходном мировом соглашении и желаете участвовать в Исправленном мировом соглашении	Вы можете это сделать, уведомив Администратора по урегулированию или Юриста группы участников или заполнив «Форму об отмене отказа от участия» на веб-сайте: http://www.googlebooksettlement.com/intl/ru/ .	28 января 2010 года
желаете подать возражение в отношении условий Исправленного мирового соглашения	Если Вы не отказались от участия, Вы имеете право подать возражение, следуя указаниям в исходном Уведомлении или на сайте http://www.googlebooksettlement.com/intl/ru/ . В настоящее время вы можете подавать возражения только на положения, меняющие Исходное мировое соглашение. Все возражения, поданные в связи с Исходным мировым соглашением будут сохранены, пока не будут отозваны, и не требуют повторной подачи.	28 января 2010 года
желаете явиться и принять участие в слушании, но еще не подали ходатайство о намерении явки	Вы должны подать ходатайство о намерении явки, следуя инструкциям в Исходном уведомлении, и на веб-сайте http://www.googlebooksettlement.com/intl/ru/	4 февраля 2010 года

Перенос даты слушания в суде

Слушание дела в Суде состоится 18 февраля 2010 года в 10.00 в Зале судебного заседания 11А Окружного Суда США Южного округа Нью-Йорка, в здании Суда США по адресу: 500 Pearl Street, New York, NY 10007, в целях рассмотрения справедливости, адекватности и обоснованности положений Исправленного мирового соглашения. Дальнейшая информация относительно участия в слушании дела представлена в исходном Уведомлении.

Если у Вас возникли вопросы относительно Дополняющего уведомления или Исправленного мирового соглашения, пожалуйста, обращайтесь к Юристу группы участников или Администратору по урегулированию, чья контактная информация содержится в Исходном Уведомлении или по адресу <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ru/>. Вы также можете обратиться к Администратору по урегулированию по адресу:

Google Book Search Settlement Administrator (Администратор по урегулированию в отношении поисковой системы книг Google)
c/o Rust Consulting, Inc.
PO Box 9364
Minneapolis, MN 55440-9364
+1-612-359-8600 (Могут взиматься соответствующие сборы. Номера бесплатных телефонов представлены по адресу <http://www.googlebooksettlement.com/intl/ru/>.)